

FERNANDA B.SCHWERDTNER

(21) 99622-4555 

Rio de Janeiro - RJ 

fernandaschw1902@gmail.com 

[Portfólio](#) 

Tradução/preparação/revisão

CNPJ 56.075.137/0001-60

SOBRE MIM

Iniciei minha trajetória em revisão em 2024, como estagiária na **Agência WN**. Em seguida, atuei como revisora freelancer na **Cabana Vermelha**, o que contribuiu para minha transição ao cargo de assistente editorial no **Grupo Hope Editorial**. Atualmente, tenho vínculos fixos com a **Enext**, revisando conteúdos de marketing, e com o **Clube de Literatura Clássica**, integrando a equipe de revisão das obras clássicas. Possuo CNPJ ativo e presto serviços como freelancer para diversas editoras.

FORMAÇÃO ACADÊMICA

- Bacharel e Licenciatura em Letras Port/Francês, **Universidade do Estado do Rio de Janeiro**, 2024
- Pós-graduação em Mitologia Grega, **Universidade do Estado do Rio de Janeiro**, 2025

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

Fernanda B. Schwerdtner (MEI - autônoma)

2023-atual

Tradução/preparação/revisão de textos e serviços editoriais diversos. Prestação de serviços para Barsa Oficial (Grupo Planeta), Clube de Literatura Clássica, Editora Logos, Cabana Vermelha, Allbook Editora, Editora Itapuca, Editora Cabriolé, Grupo Editorial Hope, agências, empresas e clientes particulares.

Editoras

Clube de Literatura Clássica

2025-atual

- Revisora freelancer de texto e de provas.
- Livros: *Os Miseráveis*, *Hamlet*, *Fausto*, *O Enjeitado*, *A Montanha Mágica*, entre outros no prelo.

Editora Logos

2025

- Revisora e preparação freelancer de textos em língua estrangeira e traduzidos.
- Livros: *Descartes e suas amigas femininas*.

Clube Capital

2025

- Revisora freelancer de textos com foco no mercado publicitário.
- Livros: *Como negociar com soberanos*, entre outros no prelo.

Barsa Oficial (Grupo Planeta)

2025-atual

- Preparação e revisão freelancer de textos técnicos, didáticos e de livros paradidáticos.
- Materiais didáticos no prelo.

Editora Leitura Mania

2026

- Tradução FR>PTBR.
- Livro no prelo.

Editora Itapuca

2025

- Revisora freelancer de texto e provas de obras literárias diversas.
- Livros: *Porta-retratos*, *Desinventário*, *O detetive de livros e o Clube da Majestade e Cadeira Oito*.

Allbook Editora

2025

- Tradução EN>PTBR.
- Livro: *Império da Luxúria*.

Cabana Vermelha

2024

- Preparadora e revisora freelancer.
- Livros: *Caça Feérica* e *Cruéis Pagãos*.

Editora Cabriolé

2024-2026

- Tradução FR>PTBR.
- Livros no prelo.

Grupo Editorial Hope

2024-2025

- Assistente editorial: curadoria de manuscritos e acompanhamento das etapas editoriais.
- Livros: *A Mão no Riacho* e *A Guerra dos Lápis*.

Agências

Enext

2025

- Revisora de conteúdo de marketing, peças on e off.
- Redatora de conteúdo para peças: e-mkt, google e meta, textos para blog, redes sociais etc.

Estágio - Agência WN

2024-2025

- Revisora de textos.
- Auxiliar de revisão de textos e artigos para blog e portais de notícias com foco em SEO.

Escolar

Estágio - Cap-UERJ

2024

- Professora auxiliar.
- Elaboração de material e aulas de apoio de Língua Portuguesa e Língua Francesa.

CURSOS

- RevPubli: curso prático de revisão publicitária - **Mirã Lira (2026)**
- Gramática na Prática - **Casa Educação (2025)**
- Projeto e Produção Editorial - **Casa Educação (2025)**
- Planejamento e Controle de Produção Editorial - **Laboratório de Publicações Lima Barreto/Selb (2025)**
- Oficina de preparação de textos nacionais - **Amanda Moura Editorial (2025)**
- Formação de editor de texto: revisão, preparação e edição de livros - **Faculdade LABPUB (2024)**
- Revisão de Prova - **Amanda Moura Editorial (2024)**
- Revisão em PDF - **Laboratório de Publicações Lima Barreto/Selb (2024)**
- Oficina de tradução literária francês-português - **Pretexto (2024)**
- A França fin-de-siècle: Ciclo de Oficinas de Leitura e Tradução - **UERJ (2024)**

IDIOMAS

- Inglês: avançado
- Francês: avançado

INFORMÁTICA

- Word
 - Adobe Acrobat
 - X-Change Editor
 - Outras ferramentas: Monday, Google Workspace, Teams, Discord, One Drive, Canvas, e-Kyte, Miro, MateCat, Subtitle Edit, Trello, Slack, Runrun.it
-